

UN MANUSCRITO DE CANCIONEROS DE POESÍA CORTESANA ALEMANA: LA WEINGARTNER LIEDERHANDSCHRIFT

(Carmen Kaemmerer (Württembergische Landesbibliothek, Stuttgart))

Carmen Kaemmerer es jefa del Departamento de Manuscritos de la Biblioteca Regional de Stuttgart. Doctora en Filología Alemana, especialista en literatura medieval y estudiosa de diversos aspectos de bibliografía material, sus colaboraciones en Avisos se ocuparán fundamentalmente de reseñar publicaciones relacionadas con trabajos sobre historia del libro desarrollados en Alemania. Con su aportación esperamos ofrecer noticias sobre estudios que, por estar redactados en una lengua poco familiar entre los investigadores del libro en nuestro país, permita al menos reconstruir el panorama científico y las corrientes teóricas que, en torno al libro y la lectura, se llevan a cabo en el ámbito germánico. Su primera colaboración, al margen de este propósito, ha querido servir de presentación de la Biblioteca Regional de Stuttgart a través de uno de sus ejemplares manuscritos más valiosos para la recuperación de la poesía germánica medieval.

Entre los destacados fondos antiguos de la Biblioteca Regional de Stuttgart (Württembergische Landesbibliothek) se encuentra un tesoro medieval bastante particular: la Weingartner Liederhandschrift que da testimonio del arte de los trovadores de lengua alemana o teutónica del temprano siglo xiv. La importancia de este manuscrito es enorme porque transmite una gran parte del *corpus* central de la poesía cortesana alemana. Pero antes de ofrecer más informaciones sobre esta pieza merece la pena describir, por lo menos a grandes rasgos, su «patria bibliotecaria».

El fondo de manuscritos de la Biblioteca Regional de Stuttgart tiene su origen en la antigua Biblioteca Palatina de los condes, que acabaría pasando a manos de los reyes de Württemberg. Hoy en día, el departamento de manuscritos de la Biblioteca Regional de Stuttgart alberga unos 15.000 ejemplares. En su mayoría se trata de manuscritos occidentales, principalmente en latín y alemán, cuyo arco temporal abarca desde el siglo V hasta la actualidad. Entre ellos, se encuentran aproximadamente 3000 códices medievales. Algunos constituyen piezas fundamentales del patrimonio cultural de Alemania. Es el caso de la Weingartner Liederhandschrift (HB XIII 1). Por su importancia destacada y por motivos de conservación, su contenido se ofrece a los investigadores y a todas las personas interesadas a través de la página web de la biblioteca [\[http://digital.wlb-stuttgart.de/digitale-sammlungen/titeldaten/?no_cache=1&iddoc=1000703\]](http://digital.wlb-stuttgart.de/digitale-sammlungen/titeldaten/?no_cache=1&iddoc=1000703). Además de la descripción del manuscrito incluida en el catálogo de Buhl y Kurras [1959], existen ediciones facsímiles, acompañadas de estudios críticos, que facilitan el conocimiento de esta notabilísima pieza [\[http://books.google.de/books?id=ubalaaaaiaaj\]](http://books.google.de/books?id=ubalaaaaiaaj)(01.03.2010) y [\[http://digital.ub.uni-duesseldorf.de/content/pageview/1075928\]](http://digital.ub.uni-duesseldorf.de/content/pageview/1075928)(01.03.2010).

El manuscrito en cuestión comprende 158 folios y su tamaño oscila entre los 11,5 y los 15 cm de alto. Es evidente que se trata de un códice pequeño que, seguramente, no cumplía con ningún objetivo de representación. Lo más probable es que sirviese para la lectura privada.

Avisos. Noticias de la Real Biblioteca, XVI, 60 (enero-abril, 2010)

La encuadernación del HB XIII 1 es muy representativa de la biblioteca privada del rey Frederico I de Württemberg: hecha en marroquín rojo, puede fecharse en torno a 1810. El manuscrito se copió en el primer o en el segundo decenio del siglo XVI, unos cien años después de que su contenido se cantara en las cortes medievales. HB XIII 1 sería parte de una colección de cancioneros alemanes rescatados varias generaciones después de su vigencia cortesana.

Cinco manos han intervenido en la labor de copia, todas ellas representativas de la minúscula gótica. En el plano lingüístico estamos ante un testimonio del dialecto medieval de la ciudad de Constanza. El manuscrito contiene muy pocas iluminaciones, con excepción de algunas iniciales de *fleuronné* y veinticinco miniaturas que representan a los primeros veinticinco trovadores cuyos textos transmite el código. Entre ellos, destaca la célebre miniatura del trovador Walter von der Vogelweide (ca. 1170 - 1230).

El nombre del manuscrito, Weingartner Liederhandschrift, ya refleja una parte de su origen y procedencia porque, una vez confeccionado, probablemente en la biblioteca catedralicia de Constanza, fue regalado a principios del siglo XVII al monasterio benedictino de Weingarten. Desde la biblioteca del monasterio llegaba en el 1810, junto con otros manuscritos procedentes de instituciones eclesiásticas, a la biblioteca real, que se erigió en depositaria de buena parte de los fondos exclaustros del país por decreto real. Las bibliotecas universitarias fueron otro depósito preferente para este tipo de fondos conservados por instituciones religiosas.

Por lo que respecta a su contenido, el manuscrito de Weingarten representa una pieza de mosaico central en la transmisión de la poesía cortesana germánica. Contiene una colección de treinta y un trovadores ordenada según un principio jerárquico-social. El trovador de rango más elevado, cuyos textos dan inicio al código, es el emperador Enrico VI (1165-1197), hijo de Federico Barbarroja y padre de Federico II de Sicilia. Sigue, según este principio de rango, el conde Rudolfo de Fenis-Neuenburg, Federico de Hausen, cuya miniatura incorpora el tema de las cruzadas.

Aparte de las miniaturas, de marcada inspiración estilizante, son de gran interés las iniciales rojas y azules que alternan en el texto. Según Spahr [1968] tienen la función de indicar el cambio de melodía de una estrofa a otra en un manuscrito que carece de notación musical. Existen otros cancioneros manuscritos alemanes que incluyen notación musical –por ejemplo, el Jenaer Liederhandschrift de la Biblioteca Universitaria y Regional de Jena, Ms. El. F. 101 [<http://www.urmel-dl.de/content/main/misc/lieder/digitalisate.xml>], que indica la altura de tono pero no la duración– aunque la precariedad de la anotación hace que todas las tentativas de canto sean cuando menos aproximativas.

El valor textual del cancionero de Weingarten debe apreciarse en compañía de otros dos manuscritos que complementan la transmisión de su contenido. Se trata de los dos cancioneros de la Biblioteca Universitaria de Heidelberg. De ellos, el más famoso es el Große Heidelberger Liederhandschrift (Cod. pal. germ. 848. <http://diglit.ub.uni-heidelberg.de/diglit/cpg848>). Tanto su contenido como su estructura jerárquica tienen mucho en común con nuestro manuscrito de Weingarten. Pero es obvio que se trata de una pieza de rango mucho más alto y elaborado. Se confeccionó en Zúrich entre 1300 y 1330 en el ámbito de la famosa familia patricia Manesse, que destacaba por su mecenazgo librario. El cancionero de Heidelberg contiene ciento cuarenta

Avisos. Noticias de la Real Biblioteca, XVI, 60 (enero-abril, 2010)

composiciones de trovadores e incluye ciento treinta y siete miniaturas que son más detalladas y ostentosas que sus correspondientes en nuestro manuscrito. El manuscrito Cod. pal. germ 848 está considerado la más famosa y amplia recopilación de poesía cortesana alemana. A esta noble pieza debe añadirse el pequeño cancionero de Heidelberg (Kleine Heidelberger Liederhandschrift) con signatura Cod. pal. germ. 357, que igualmente representa una fuente central de la producción textual de los trovadores alemanes. Las coincidencias entre nuestro manuscrito y el Cod. pal. germ. 848 son tantas que se supone un modelo original común para los dos cancioneros.

El cancionero de Weingarten ocupa un lugar preeminente en el patrimonio cultural alemán y constituye un testimonio de primer orden en la tradición manuscrita de obras líricas medievales en el panorama europeo. Es competencia de los responsables de conservación de este tesoro utilizar todos los medios técnicos a su alcance para preservar y difundir tan valioso legado.

REFERENCIAS ÚTILES

BIBLIOTECA DE STUTTGART

Württembergische Landesbibliothek Stuttgart. Ein Führer durch ihre Geschichte und ihre Sammlungen. Red. v. Horst Hilger / Günter Stegmaier / Vera Trost. Württembergische Landesbibliothek: Stuttgart 1990, pág. 70-74. Véase también la página web de la biblioteca: <http://www.wlb-stuttgart.de/sammlungen/handschriften/bestand> (12.04.2010).

Karl Löffler, *Geschichte der Württembergischen Landesbibliothek*, Leipzig, 1923 [Reimpresión por Kraus Reprint Limited: Nendeln, Lichtenstein / Harrassowitz: Wiesbaden, 1968].

Maria Sophia Buhl/ Lotte Kurras, *Die Handschriften der ehemaligen Hofbibliothek Stuttgart*, Bd. 4,2: *Codices physici, medici, mathematici* etc. (HB XI 1-56), *Poetae* (HB XII 1-23), *Poetae Germanici* (HB XIII 1-11), *Vitae Sanctorum* (HB XIV 1-28), Harrassowitz, Wiesbaden 1959 [*Die Handschriften der Württembergischen Landesbibliothek Stuttgart*, II, 4,2]. Este catálogo también está disponible en internet: <http://www.manuscripta-mediaevalia.de/hs/kataloge/HSK0072.htm> (12.04.2010).

Algunos catálogos importantes de manuscritos de la Biblioteca Regional de Stuttgart y de otras bibliotecas alemanas son accesibles a través de la base de datos «Manuscripta Mediaevalia»: <http://www.manuscripta-mediaevalia.de/hs/kataloge-online.htm#Stuttgart> (12.04.2010).

CANCIONEROS ALEMANES

Franz-Josef Holznagel, *Wege in die Schriftlichkeit*. Untersuchungen und Materialien zur Überlieferung der mittelhochdeutschen Lyrik, Tübingen / Basel, 1995, pág. 121-139 [Bibliotheca Germanica; 32].

Gebhard Spahr, *Weingartner Liederhandschrift. Ihre Geschichte und ihre Miniaturen*, Anton H. Konrad Verlag, Weißenhorn, 1968.

George F. Jones, Hans-Dieter Mück, Heike Mück, Ulrich Müller y Franz Viktor Spechtler (eds.), *Verkonkordanz zur Weingartner-Stuttgarter Liederhandschrift* (Lyrik-Handschrift B), 3 vols. Göppingen, 1978 [Göppinger Arbeiten zur Germanistik 230/231].

Avisos. Noticias de la Real Biblioteca, XVI, 60 (enero-abril, 2010)

Hilkert Weddige, *Einführung in die germanistische Mediävistik*, Beck, München 1997, 3 ed., págs. 243-285.

Lothar Voetz, «Überlieferungsformen mittelhochdeutscher Lyrik», en *Codex Manesse. Die Große Heidelberger Liederhandschrift. Texte, Bilder, Sachen*. Katalog zur Ausstellung vom 12. Juni bis 4. September 1988, Universitätsbibliothek Heidelberg. Ed. de Elmar Mittler und Wilfried Werner.

Victor Millet, «Los Cancioneros de la poesía cortesana alemana anterior a 1350: Características y problemas», en *Convivio, estudios sobre la poesía de cancionero*, Granada, 2006, pág. 501 ss.

Wolfgang Irtgenkauf, *Staufischer Minnesang: die Konstanz-Weingartner Liederhandschrift*, Beuron, 1983.

Avisos. Noticias de la Real Biblioteca, XVI, 60 (enero-abril, 2010)